

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C – 2000/27267]

**15 JUIN 2000. — Circulaire concernant le renouvellement des conseils provinciaux et communaux le 8 octobre 2000. — Conséquences à l'égard des délibérations prises par les provinces et les communes au courant des mois de juillet à respectivement octobre ou décembre 2000 et par les intercommunales au courant des mois de janvier à juillet 2001**

A Messieurs les Gouverneurs  
 A Mesdames et Messieurs les Députés permanents  
 A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins  
 A Mesdames et Messieurs les Présidents des Intercommunales  
 Copie pour information à :  
 Mesdames et Messieurs les Greffiers et Receveurs provinciaux  
 Mesdames et Messieurs les Secrétaires et Receveurs communaux  
 Mesdames et Messieurs les Secrétaires des Intercommunales  
 Mesdames, Messieurs,

Le 8 octobre 2000 sera marqué par l'organisation simultanée des élections provinciales et communales. Le renouvellement des organes des intercommunales interviendra dans le courant du premier trimestre de l'année 2001.

Dans mes circulaires du 30 septembre 1999 relatives respectivement au budget pour 2000 des provinces de la Région wallonne et au budget pour 2000 des communes de la Région wallonne à l'exception des communes de la Région de langue allemande, je soulignais que les « autorités locales en fonction conserveront la plénitude de leurs compétences jusqu'à l'installation des nouveaux mandataires. Toutefois, il conviendra de veiller à une certaine prudence durant la période précédant immédiatement les élections et jusqu'à l'installation des nouveaux conseils ».

La nécessaire continuité du service public implique que les conseils communaux actuels adoptent les budgets et les règlements fiscaux pour 2001.

Toutefois, certaines décisions sont susceptibles d'avoir des incidences au-delà de l'exercice budgétaire en cours, ne revêtent pas un caractère d'urgence ou ne sont pas immédiatement indispensables. Je pense plus particulièrement à cet égard aux décisions relatives au personnel et au patrimoine.

Il me paraît que la sauvegarde de l'intérêt général implique l'ajournement de celles-ci de sorte que les conseils issus des élections ne soient pas mis devant le fait accompli et conservent la plénitude du pouvoir de décision en ces matières.

En conséquence, j'attire votre attention sur la nécessité d'examiner au cas par cas, à la lueur des recommandations susvisées, et de motiver de façon particulièrement étayée toute décision des exécutifs et des conseils provinciaux et communaux prise entre le 8 juillet 2000 et respectivement le 19 octobre ou le 31 décembre 2000. A cet égard, le respect du prescrit de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs ne constitue qu'un minimum.

Bien que la situation des intercommunales ne pouvait être évoquée dans les circulaires susmentionnées, les mêmes principes sont d'application pour les assemblées générales et les conseils d'administration de ces sociétés. Toutefois, en ce qui les concerne, la période de prudence débutera le 1<sup>er</sup> janvier 2001 pour s'achever au plus tard le 30 juin qui suit.

J'invite les autorités de tutelle à veiller au respect de ces recommandations.

Je vous prie de croire, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de ma considération distinguée.

Namur, le 15 juin 2000.

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
 J.-M. Severin.

ÜBERSETZUNG  
 MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2000/27267]

**15. JUNI 2000 — Rundschreiben bezüglich der Erneuerung der Provinzial- und Gemeinderäte am 8. Oktober 2000. — Auswirkungen auf die von den Provinzen und den Gemeinden in den Monaten Juli bis Oktober bzw. Dezember 2000 und auf die von den Interkommunalen in den Monaten Januar bis Juli 2001 getroffen en Beschlüsse**

An die Herren Gouverneure  
 An die Damen und Herren Mitglieder der Ständigen Ausschüsse  
 An die Damen und Herren Bürgermeister und Schöffen  
 An die Damen und Herren Vorsitzenden der Interkommunalen  
 Abschrift zur Kenntnisnahme an :  
 die Damen und Herren Provinzialssekretäre und Provinzialeinnehmer  
 die Damen und Herren Gemeindesekretäre und Gemeindeeinnehmer  
 die Damen und Herren Sekretäre der Interkommunalen  
 Sehr geehrte Damen und Herren.

Am 8. Oktober 2000 werden gleichzeitig die Provinzial- und die Gemeindewahlen stattfinden. Die Erneuerung der Organe der Interkommunalen wird im Laufe des ersten Quartals des Jahres 2001 durchgeführt werden.

In meinen Rundschreiben vom 30. September 1999 über den Jahreshaushaltsplan 2000 der Provinzen bzw. den Jahreshaushaltsplan 2000 der Gemeinden der Wallonischen Region, mit Ausnahme der Gemeinden des Gebiets deutscher Sprache, habe ich mit Nachdruck darauf hingewiesen, dass die amtierenden lokalen Behörden bis zur Amtsergreifung neuer Mandatsträger ihre Zuständigkeiten uneingeschränkt ausüben.

Die Notwendigkeit der Kontinuität des öffentlichen Dienstes setzt voraus, dass die amtierenden Gemeinderäte die Haushaltspläne und Steuerregelungen für das Jahr 2001 verabschieden.

Manche dieser Beschlüsse können jedoch Auswirkungen über das laufende Haushaltsjahr hinaus haben und sind entweder nicht dringend, oder aber nicht unmittelbar unerlässlich. Dabei denke ich insbesondere an Beschlüsse auf dem Gebiet des Personalwesens und des Erbgutes.

Ich denke, dass die Wahrung des allgemeinen Interesses deren Aussetzung voraussetzt, so dass die aus den Wahlen hervorgehenden Räte nicht vor vollendete Tatsachen gestellt werden und in diesen Bereichen über eine uneingeschränkte Entscheidungsbefugnis verfügen.

Folglich möchte ich Sie auf die Notwendigkeit aufmerksam machen, von Fall zu Fall und unter Berücksichtigung der vorangeführten Leitlinien zu entscheiden, sowie jeden zwischen dem 8. Juli 2000 und dem 19. Oktober 2000, bzw. 31. Dezember 2000 gefassten Beschluss der Exekutivgewalten und der Provinz- und Gemeinderäte besonders ausführlich zu begründen. Diesbezüglich ist die Beachtung der Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die formelle Begründung von Verwaltungshandlungen als eine Mindestanforderung zu werten.

Obwohl in den vorerwähnten Rundschreiben nicht auf die Sachlage der Interkommunalen eingegangen werden konnte, gelten die genannten Grundsätze ebenfalls für die Generalversammlungen und die Sitzungen der Verwaltungsräte dieser Gesellschaften. Was sie betrifft, beginnt der fragliche Zeitraum jedoch am 1. Januar 2001 und endet am darauffolgenden 30. Juni.

Ich fordere die Aufsichtsbehörden auf, über die Beachtung dieser Leitlinien zu wachen und verbleibe mit freundlichen Grüßen

Namur, den 15. Juni 2000

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
J.-M. Severin.

VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2000/27267]

**15 JUNI 2000. — Omzendbrief betreffende de vernieuwing van de provincie- en gemeenteraden op 8 oktober 2000. — Gevolgen ten opzichte van de beslissingen genomen door de provincies en gemeenten van juli tot respectievelijk oktober of december 2000 en door de intercommunales van januari tot en met juli 2001**

Aan de Heren Gouverneurs

Aan de Dames en Heren Leden van de Bestendige Deputatie

Aan de Dames en Heren Burgemeesters en Schepenen

Aan de Dames en Heren Voorzitters van de Intercommunales

Ter kennisgeving aan :

de Dames en Heren Griffiers en Provincieontvangers

de Dames en Heren Secretarissen en Gemeenteontvangers

de Dames en Heren Secretarissen van de Intercommunales

Dames en Heren,

Op 8 oktober 2000 vinden de provincieraadsverkiezingen samen met de gemeenteraadsverkiezingen plaats. De organen van de intercommunales zullen in de loop van het eerste kwartaal 2001 vernieuwd worden.

In mijn omzendbrieven van 30 september 1999 betreffende respectievelijk de begroting 2000 van de provincies van het Waalse Gewest en de begroting 2000 van de gemeenten van het Waalse Gewest, met uitzondering van de Duitstalige gemeenten had ik erop gewezen dat de bestaande plaatselijke besturen hun volle bevoegdheden bewaren tot de vestiging van de nieuwe mandaathouders. Een zekere voorzichtigheid zal evenwel aan de dag moeten worden gelegd tijdens de periode die rechtstreeks aan de verkiezingen voorafgaat en tot de vestiging van de nieuwe raden.

De nodige continuïteit van de openbare dienst houdt in dat de huidige gemeenteraden de begrotingen en fiscale regelingen voor 2001 goedkeuren.

Bepaalde beslissingen zullen nochtans een weerslag na het lopende begrotingsjaar kunnen hebben, moeten niet dringend worden genomen of zijn niet onmiddellijk onontbeerlijk. Hierbij denk ik in het bijzonder aan de beslissingen over het personeel of het patrimonium.

Ik ben van mening dat het voor de vrijwaring van het algemeen belang passend is om die beslissingen uit te stellen zodat de raden die na de verkiezingen samengesteld zullen worden niet voor een voldongen feit worden gesteld en hun volle bevoegdheden voor deze aangelegenheden bewaren.

Bijgevolg wens ik uw aandacht erop te vestigen dat iedere beslissing van de executieven alsmede van de provincie- en gemeenteraden genomen tussen 8 juli 2000 en respectievelijk 19 oktober 2000 of 31 december 2000 geval per geval, in het licht van bovenvermelde aanbevelingen onderzocht moet worden en met voldoende redenen omkleed moet zijn. Hierbij vormt de naleving van de bepalingen van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen slechts een minimumdrempel.

Hoewel de toestand van de intercommunales niet in bovenvermelde omzendbrieven behandeld kon worden, gelden dezelfde principes voor de algemene vergaderingen en raden van bestuur van deze vennootschappen. De sperperiode zal wat hen betreft evenwel op 1 januari 2001 beginnen en uiterlijk op 30 juni van hetzelfde jaar eindigen.

Ik verzoek de toezichhoudende overheden erom deze aanbevelingen na te laten leven.

Met de meeste hoogachting.

Namen, 15 juni 2000.

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
J.-M. Severin